

NÁVOD K OBSLUZE

STROJE PRO ZPRACOVÁNÍ MASA

ŘEZAČKA NA MASO

MODELY

A/E 12 – A/E 22 – A/E 32

CE



ČESKY (CZ)

Překlad z německého návodu k obsluze, který byl přeložený z italského originálního návodu.

Před uvedením do provozu si prosím přečtěte návod k obsluze.
Při chybné obsluze se na zařízení záruka nevztahuje. Uložte si jej pro pozdější použití.

GRATULUJEME!

VAŠE VOLBA PADLA NA STROJ SPOLEČNOSTI MINERVA



OD ROKU 1945 NABÍZÍ PODNIK NEJVYŠŠÍ KVALITATIVNÍ STANDARD, NEJLEPŠÍ MATERIÁLY, NEJPEČLIVĚJŠÍ ZPRACOVÁNÍ, NEJSPOLEHLIVĚJŠÍ PŘÍSTROJE A MAXIMÁLNÍ VYUŽITÍ ZPRACOVÁVANÝCH POTRAVIN.



MINERVA GROUP ® VYRÁBÍ:

- KUCHYŇSKÉ PŘÍSTROJE PRO RESTAURACE A VELKÉ PROVOZY:

(STROUHÁNÍ SÝRA, LOUPAČKY BRAMBOR, KRÁJEČKY ZELENINY, ŘEZAČKY SÝRA MOZZARELLA)

- ZPRACOVÁNÍ MASA:

(ŘEZAČKY MASA, ŘEZAČKY MASA S CHLAZENÍM, AUTOMATICKÉ ŘEZAČKY, PÁSOVÉ PILY NA KOSTI, NARÁŽEČKY UZENIN, KUTRY, VAKUOVÉ BALÍCÍ STROJE)

- KRÁJECÍ STROJE:

(KRÁJECÍ STROJE NA MASO, KRÁJECÍ STROJE NA UZENINY)

*Důvěrný dokument ve smyslu zákona, přičemž je předání třetím osobám bez výslovného povolení firmy **Minerva Omega group** zakázané. Stroje mohou obsahovat změny a být vybavené jinými díly, než je zde uvedeno, aniž by tím byl nepříznivě ovlivněný obsah tohoto „NÁVODU K PROVOZU“.*



Obsah

Prohlášení o shodě	4
Záruční list	5
Všeobecné pokyny	7
Bezpečnost obsluhujícího pracovníka	8
Zbývající rizika stroje	9
Informační značky	9
Technické parametry	10
Rozsah použití	10
Výrobce	11
Teploty okolního prostoru	11
Servisní služba	11
Přeprava Instalace Likvidace	12
Balení a přeprava	12
Skladování stroje	12
Příjem stroje	13
Vnitrozávodová přeprava	14
Instalace stroje	14
Základní čištění	15
Uzemnění	15
Uvedení do provozu	16
Likvidace	17
Provoz stroje	18
Výroba	18
Čištění a údržba zařízení	22
Čištění	22
Periodické kontroly stroje	23
Datový list	24
Schémata elektrického zapojení	27
Náhradní díly	34



Prohlášení o shodě ES



POPIS STROJE:

VÝROBCE

Minerva Omega group s.r.l.
via Del Vetraio 36 - 40138
Bologna - Itálie

TYP

A/E 12 - A/E 22 - A/E 32

NAPÁJENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM

V - Hz

SÉRIOVÉ ČÍSLO

E

ROK VÝROBY

ROZSAH POUŽITÍ

Řezačka na maso pro potravinářský průmysl

Výrobce prohlašuje, že je stroj v souladu s dále uvedenými zákonnými předpisy.

- SMĚRNICE O ODPADECH RAEE čís. **2003/108/CE**
- SMĚRNICE čís. **2011/65/UE**
- SMĚRNICE O STROJÍCH čís. **2006/42/EU**
- ELEKTROMAGNETICKÁ SNÁŠENLIVOST **2014/30/UE**
- MATERIÁLY PŘICHÁZEJÍCÍ DO STYKU S POTRAVINAMI **1935/2004/CEE**
- BEZPEČNOST HYGIENY POTRAVIN **852/2004/EU**

Kromě toho se prohlašuje, že je k vytvoření původu autorizovaný pracovník výrobce.



Bologna, datum: _____



ZÁRUČNÍ LIST

Zašlete v poštovní obálce na adresu
Minerva Omega group s.r.l.
Via del Vetraio 36 Z.I.Roveri 2 40138 Bologna - Itálie

Model stroje _____ sériové číslo _____

Kupující _____

Trvalé sídlo _____

Ulice _____ Tel. _____

Prodejní doklad:

Účet čís. _____ z _____

Pokladní poukázka čís. _____ z _____

Kupující tímto prohlašuje, že vzal v úvahu záruční podmínky a bez výhrady je uznal.

Datum _____

PRODEJCE
Razítko a podpis

KUPUJÍCÍ
Razítko a podpis zplnomocněné osoby

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruka je platná jen v tom případě, když jsou splněné dále uvedené podmínky:

A - Instalaci a uvedení do provozu zařízení musí provést servisní služba autorizovaného prodejce společnosti **Minerva Omega group s.r.l.**

B - Stroj smí být použitý jen pro účely, které jsou uvedené v NÁVODU K PROVOZU.

C - Za případně „vzniklé škody a ušlý zisk“ nemůže být vyžadováno žádné odškodnění.

Záruka odpadá při následujících bodech:

1 - Při nedodržení bodů A - B.

2 - Když se stroj používal s většími výkyvy napětí než v rozpětí mezi 95 % a 105 % jmenovité hodnoty (norma CEI 2.-3. června 1986 podle CENELEC HD 53.1.S2)

3 - Když stroj:

- Byl čištěný paprskem vody, párou nebo vodní mlhou,

- Když byl stroj instalovaný v chlazených prostorách (chladírny, výlohy ap.) - (viz dovolené teploty prostředí)

4 - Když byl stroj poškozený vlivem vnějších okolností (pád, nárazy atd.).

5 - Když byl stroj upravován personálem, který nebyl k jeho obsluze kompetentní.

6 - Když nebyly ve stroji použité originální náhradní díly společnosti
Minerva Omega group s.r.l.

ROZSAH ZÁRUKY

A - Záruka má dobu trvání 12 (dvanáct) měsíců od data DOKLADU O KOUPI.

B - Záruka je závislá na tom, zda obsahuje zařízení společnosti **Minerva Omega group s.r.l.** ve všech svých částech, zvláště pokud se týká modelu a sériového čísla, vyplněný záruční list.

C - Záruka dává právo na bezplatnou náhradu mechanických součástí zařízení po kontrole, provedené společností **Minerva Omega group s.r.l.**, které byly určeny jako vadné. Náklady na dopravu tam a zpět hradí zákazník.

D - Ze záruky jsou vyloučené spotřební součásti podléhající rychlému opotřebování a dále elektrické díly.

E - V průběhu záruční doby provedené opravy nezpůsobí žádné prodloužení nebo obnovení záruky.





ZÁRUČNÍ LIST

Zašlete v poštovní obálce na adresu
Minerva Omega group s.r.l.
Via del Vetraio 36 Z.I.Roveri 2 40138 Bologna - Itálie

Model stroje _____ **sériové číslo** _____

Kupující _____

Trvalé sídlo _____

Ulice _____ **Tel.** _____

Prodejní doklad:

Účet čís. _____ **z** _____

Pokladní poukázka čís. _____ **z** _____

Kupující tímto prohlašuje, že vzal v úvahu záruční podmínky a bez výhrady je uznal.

Datum _____

PRODEJCE
Razítko a podpis

KUPUJÍCÍ
Razítko a podpis zplnomocněné osoby

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruka je platná jen v tom případě, když jsou splněné dále uvedené podmínky:

- A - Instalaci a uvedení do provozu zařízení musí provést servisní služba autorizovaného prodejce společnosti **Minerva Omega group s.r.l.**
- B - Stroj smí být použitý jen pro účely, které jsou uvedené v NÁVODU K PROVOZU.
- C - Za případně „vzniklé škody a ušlý zisk“ nemůže být vyžadováno žádné odškodnění.

Záruka odpadá při následujících bodech:

- 1 - Při nedodržení bodů A - B.
- 2 - Když se stroj používal s většími výkyvy napětí než v rozpětí mezi 95 % a 105 % jmenovité hodnoty (norma CEI 2.-3. června 1986 podle CENELEC HD 53.1.S2)
- 3 - Když stroj:
 - Byl čištěný paprskem vody, párou nebo vodní mlhou,
 - Když byl stroj instalovaný v chlazených prostorách (chladírny, výlohy ap.) - (viz dovolené teploty prostředí)
- 4 - Když byl stroj poškozený vlivem vnějších okolností (pád, nárazy atd.).
- 5 - Když byl stroj upravovaný personálem, který nebyl k jeho obsluze kompetentní.
- 6 - Když nebyly ve stroji použité originální náhradní díly společnosti **Minerva Omega group s.r.l.**

ROZSAH ZÁRUKY

- A - Záruka má dobu trvání 12 (dvanáct) měsíců od data DOKLADU O KOUPI.
- B - Záruka je závislá na tom, zda obsahuje zařízení společnosti **Minerva Omega group s.r.l.** ve všech svých částech, zvláště pokud se týká modelu a sériového čísla, vyplněný záruční list.
- C - Záruka dává právo na bezplatnou náhradu mechanických součástí zařízení po kontrole, provedené společností **Minerva Omega group s.r.l.**, které byly určeny jako vadné. Náklady na dopravu tam a zpět hradí zákazník.
- D - Ze záruky jsou vyloučené spotřební součásti podléhající rychlému opotřebování a dále elektrické díly.
- E - V průběhu záruční doby provedené opravy nezpůsobí žádné prodloužení nebo obnovení záruky.





Všeobecné pokyny



S tímto symbolem jsou označeny práce, které představují případnou možnou nebezpečnou situaci pro obsluhujícího pracovníka. Veškeré řádné i mimořádné práce údržby na stroji smí provádět výhradně odborníci v této oblasti, kteří k tomu byli námi oprávněni. Podle směrnice č. 2006/42/CE a pozdějších změn je určeno, že: pod pojmem „OBSLUHA“ je nutno považovat toho, kdo stroj instaluje, používá, nastavuje, udržuje, čistí, opravuje a přepravuje.

Návod k provozu je nedílnou součástí stroje, a musí být v průběhu celé jeho životnosti u něj přiložený až k vyřazení stroje z provozu.

Před zahájením instalace stroje, jeho provozu nebo prací na údržbě si prosím pozorně přečtěte celý rozsah tohoto návodu k provozu.

Nepřipusťte, aby stroj používaly osoby, které neznají pokyny, jež jsou uvedené v tomto návodu k provozu.

Dříve, než uvede obsluhující pracovník stroj do provozu, musí být příslušným způsobem instruovaný.

Návod k provozu předejte dále příslušnému uživateli nebo novému majiteli.

Společnost Minerva Omega group s.r.l. neručí za poranění osob, věcné škody nebo poškození stroje samotného, které by vznikly přesným nedodržováním předpisů, jež jsou uvedené v tomto návodu k provozu. Stejný předpis platí i pro změny a, případně nebo použití předem nepovoleného příslušenství.



Bezpečnost obsluhujícího pracovníka



Před zahájením jakékoliv práce musí obsluhující pracovník velmi dobře poznat polohu a způsob funkce všech částí řízení a dále způsoby provozu stroje, jež jsou obsažené v jeho „návodu k provozu“. V žádném případě neupravujte nikterak instalovaná bezpečnostní zařízení stroje.

Ochranná a bezpečnostní zařízení, zvláště pak ta, která jsou na plnicím hrdle stroje, se nesmějí ani žádným způsobem měnit, ani odstraňovat.

Nemanipulujte s elektrickou výbavou stroje.

Před prováděním jakýchkoliv prací pro čištění, údržbu nebo opravy stroje vždy vysuňte přírodní zástrčku z napájecí zásuvky stroje. Stroj smí používat výhradně jeden pracovník. Dotýkejte se řezných desek a nožů jen u stroje, který je v klidovém stavu.

Pracoviště se nachází s pohledem na zapínací a zastavovací tlačítka.

Nikdy se nepřibližujte ke stroji s dlouhými vlasy, náramky, řetízky, kravatami, širokými rukávy oděvu atd., neboť to by mohlo být velmi lehce zachyceno pohybujícími se součástmi stroje. Stroj obsluhující pracovník musí nosit na pracovišti vždy podle stávající situace přiměřené oblečení. Stanoviště obsluhujícího pracovníka stroje musí být vždy volné a musí být vyčištěné od zbytků, jež obsahují tuky.

Prostor, v němž je stroj instalovaný, nesmí mít žádné rušivé clonící a stinné části, a žádné osvětlení, instalované kupujícím, které by způsobovalo nebezpečné stroboskopické efekty.

Přesvědčte se, zda souhlasí napětí použité napájecí sítě s hodnotou napětí, která je uvedena na typovém štítku použitého stroje. **Všechny změny, jež by se provedly na stroji, vyžadují souhlas výrobce. Nikdy nečistěte stroj s použitím přímých paprsků vody.**

Pozor: Ve vnitřní části stroje má elektrické napětí hodnotu 400 V nebo 230 V!



Používejte jen originální náhradní díly, které spolehlivě zajišťují správný způsob funkce stroje a jeho dokonalou bezpečnost.

Přívodní kabel proudu ke stroji se musí čas od času přesně zkontrolovat (opotřebovaný nebo vadný kabel představují velké ohrožení bezpečnosti působením elektrického proudu).

Zbývající rizika



Stroj může běžet i při chybění všech nebo některých součástí mlecího otvoru (dopravník, šroub, nůž, deska, ruční kolo).

Uvádějte stroj do provozu jen s kompletně smontovaným mlecím otvorem (viz kap. „Obsluha stroje“ v dalším textu návodu).

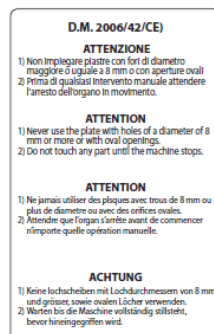
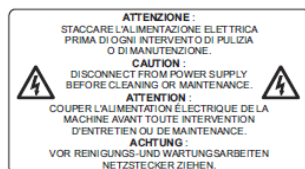
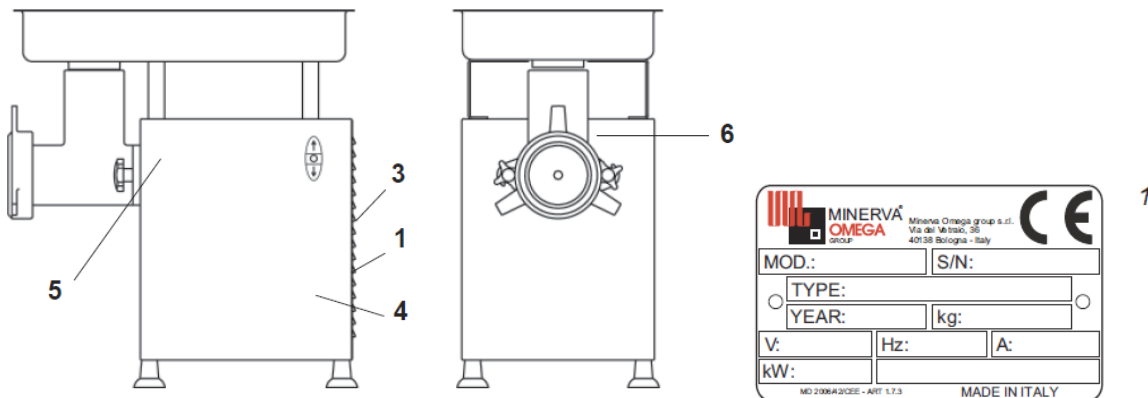
Informační značky



Na stroji jsou umístěné s výjimkou čísla 1 zrušitelné nálepky „Pozor“.

Tyto nálepky musejí být před použitím podrobeny revizi.

(Na obrázku je uvedeno, kde se nacházejí)



3) POZOR:
PŘED JAKOUKOLIV PRACÍ PRO ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBU VYSUNOUT SÍTOVOU ZÁSTRČKU.

4) POZOR
1) Nepoužívejte žádné desky s průměrem otvorů 8 mm a větším, a dále s oválnými otvory.
2) Před zásahem do stroje vždy počkejte, dokud se stroj zcela nezastaví.

Všeobecné pokyny

Technické vlastnosti

Rozsah použití

Řezačka je vhodná výhradně pro zpracování (mletí) kusů vhodné velikosti nakrájeného masa všech druhů bez obsahu kostí.

Minimální teplota masa určeného ke mletí musí být +1 °C.

Hluboce zmražené kusy masa smí mít velikost nejvýše 20 x 40 mm.

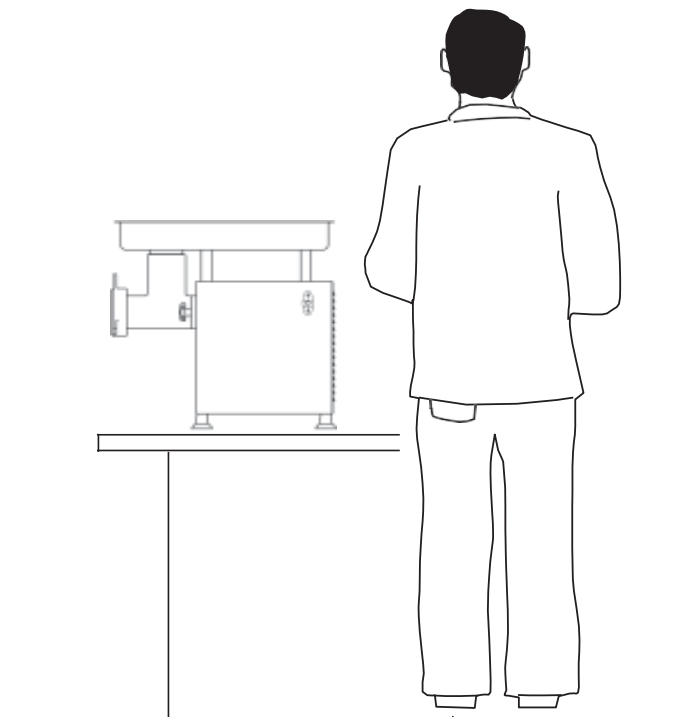


Jakékoliv jiné použití je nutné považovat za nepřijatelné a může vést jak k poškození stroje, tak i k poranění obsluhujícího pracovníka.

Musejí se vždy používat jen společně se strojem dodané součásti příslušenství.

Stroj smí používat vždy výhradně jen jeden pracovník.

Pracoviště se nachází s pohledem na zapínací a zastavovací tlačítka.





Příslušenství

Společně se strojem se dodávají všechny potřebné nástroje a přístroje pro zajištění výroby, čištění a řádné údržby:

- Plnicí tubus
- Tlačítko Stop
- Ruční kolečko
- Kotouč
- Nůž se 4 (Enterprise) nebo 3 břity (Unger).
- Šnek
- Šneková skříň
- Vytahovací hák pro šnek



Zajistěte správné dodržování návodu k obsluze stroje.

Teploty okolního prostoru

Stroj pracuje nejlepším způsobem při následující teplotě a vlhkosti okolního prostoru:

Teplota v rozsahu od +5 °C až do +45 °C.

Vlhkost vzduchu v rozmezí od 30 % do 90 %

Servisní služba

Pro zajištění všech zde popisovaných nebo nepopisovaných prací, nutných k zajištění údržby a oprav stroje, se obraťte nejlépe vždy na svého odborného prodejce.

Výrobce

Minerva Omega group s.r.l.

Via del Vetraio, 36 Z. I. Roveri 2

40138 Bologna - Italy



Přeprava Instalace stroje Likvidace



S těmito pokyny je nutno seznámit všechny pracovníky, kteří stroj přepravují a instalují.

Balení a přeprava

Pro přepravu je stroj zabalený v kartonu s nápisy „ALTO“ (nahore) a „FRAGILE“ (opatrně). Tímto způsobem zabalený stroj mohou přepravovat jedna až dvě osoby ručně nebo maximálně tři stroje narovnané na sebe na ručním vozíku.

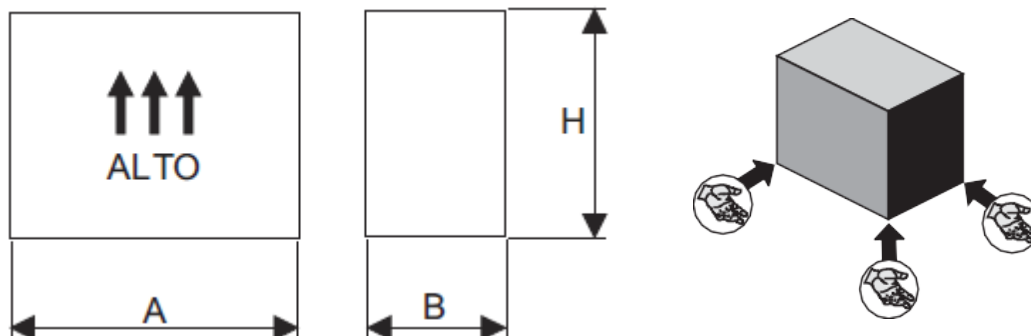
Skladování stroje

Zabalený stroj se skladuje v zavřeném prostoru na podložených dřevěných trámech, oddělujících jej od podlahy.

Teplota a vlhkost prostoru, určeného ke skladování stroje (-5 °C až +60 °C; 30 % až 90 %).

Nestavte obal obráceně na hlavu. Respektujte na kartonu natisknutou šipku „ALTO“ („NAHOŘE“). Ukládejte nejvýše tři kartony na sobě.

Nezabalený stroj se musí uskladnit ve stabilním stavu a zakrytý plachtou.



Kartonová krabice

Model přístroje	Rozměry	A (mm)	B (mm)	H (mm)	Počet kartonů	Hmotnost netto (kg)
A/E 12		480	370	440	1	1,5
A/E 22		560	380	570	1	2
A/E 32		560	380	570	1	2



Příjem stroje

Obal je vytvořený vhodným materiálem a byl provedený odborným personálem: Z toho důvodu opouštějí výrobní závod stroje úplně a v dokonalém stavu.

Zboží se dopravuje na nebezpečí kupujícího, a to i když je dodávka zboží do domu. K zajištění kvality přepravy a při pojištěné přepravě dodržujte prosím dále uvedené pokyny:

- 1) Při přijetí zboží zkontrolujte obal, zda není žádným způsobem poškozený, a to dříve, než se stroj vybalí. Pokud existuje poškození, přijměte zboží s výhradou a vyfotografujte případná zřejmá poškození;
- 2) Vybalte zboží a porovnejte obsah obalu s balícím listem;
- 3) Zkontrolujte části stroje, zda nejsou poškozené a ohlaste přepravci případné škody v průběhu tří dnů po obdržení zásilky doporučeným dopisem s doručenkou, přičemž zašlete společně s dopisem i provedené fotografie.
Stejný dopis zašlete faxem společnosti Minerva Omega group s.r.l.. Po uplynutí této lhůty tří dnů se již žádná hlášení o škodách za poškození v průběhu přepravy nepřijímají.
Po uplynutí 10 dnů po obdržení zboží se již nepřijímají žádné reklamace. Pro případné sporné případy je výhradně příslušný soud v městě Bologna (Itálie).



Vnitrozávodová přeprava

Po svém vybalení se musí stroj přepravovat dále vždy s pomocí dvou osob současně, jak je uvedeno na obrázku B návodu.



Je třeba dbát na to, aby se tyto osoby pohybovaly koordinovaně, neboť jinak se stroj překlopí nebo sklouzne, případně spadne dolů a mohly by vzniknout značné věcné škody, případně i zranění osob.



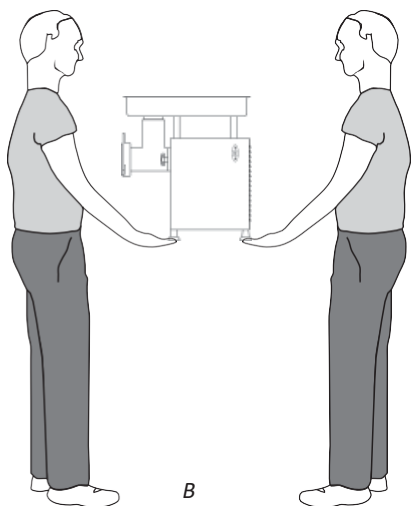
Vzhledem ke značné hmotnosti přpravujte stroj vždy při zachování velké opatrnosti! Pokud by byl stroj příliš těžký, použijte k této činnosti vhodný vozík.

Instalace stroje

Stroj se musí případně s pomocí nastavitelné nohy (čís. 1, foto C) postavit přesně svisle na pracovní stůl s výškou 70 - 90 cm. Okolo stroje je nutno nechat volné místo velikosti nejméně 30 cm k možnosti čištění a prací při údržbě stroje.



Stroj musí stát zcela stabilně.





Základní čištění stroje

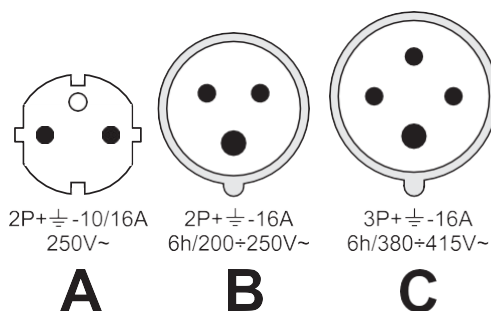
Stroj vyžaduje základní vyčištění.

Vnější a vnitřní strany stroje, které se dostávají do styku se zpracovávaným produktem, se vyčistí s houbou, zvlhčenou s použitím vody a neutrálního mycího prostředku.

Uzemnění

Stroj patří do skupiny I (norma CEI 64-8 shodná s harmonizačními dokumenty CENELEC HD 384), a má následkem toho hlavní izolaci a připojovací zařízení svých hmot k ochrannému vodiči, který musí dát k dispozici kupující.

Kontrolu a uzemnění místa instalace stroje musí v případě potřeby vhodným způsobem přizpůsobit odborný elektrikář.



Uvedení stroje do provozu

Stroj je vybavený zástrčkou k připojení na napájecí elektrickou síť.

Typy zástrček jsou schématicky znázorněné dole na obrázku.

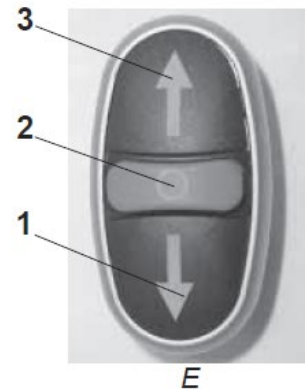
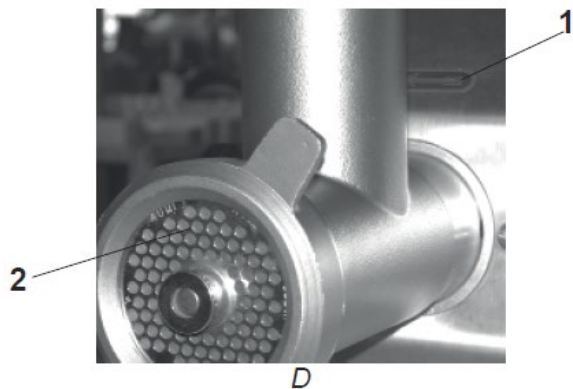
Aby mohl zvolit uživatel stroje správnou nadproudovou ochranu (způsob 721 EN 60204-1), jsou uvedené na datových listech všechny potřebné údaje k volbě typu, vlastnostem, jmenovitému a regulačnímu proudu tohoto zařízení.

Zapněte stroj stisknutím zapínacího tlačítka (čís. 1, foto E).

Jakmile stroj běží, zkontrolujte směr otáčení nožů (šipka, čís. 1, foto D), nože jsou viditelné skrz otvory děrované desky (čís. 2, foto D). Pokud by tomu tak nebylo (při použití trojfázového motoru), vyměňte navzájem hnědý a černý vodič, který je v připojovacím konektoru, přičemž ponechte žluto-zelený uzemňovací vodič na svém místě.

K zastavení stroje stiskněte červené tlačítko (čís. 2, foto E).

Pro otáčení nožů v obráceném směru stiskněte reverzní tlačítko (čís. 3, foto E). Reverzní tlačítko funguje po dobu, pokud je stisknuté a po dobu maximálně 5 sekund; doporučuje se použít tuto funkci, když je zpracování kusů masa přerušeno, protože cizí předměty, jako kosti nebo podobné pohybu překážejí.





Odstavení stroje z provozu a likvidace



V souladu s platnými zákony a s cílem snížit zatížení životního prostředí odpadem je přísně zakázáno likvidovat stroj jako odpadky z domácnosti. Stroj se musí zlikvidovat u k tomu výslovně autorizovaného sběrného střediska nebo při nákupu nového stroje se stroj předá odbytu.

Symbol, který je umístěn na stroji, uvádí povinnost zajištění oddělené likvidace stroje. Likvidace, která odporuje předepsanému a nesprávnému zlikvidování stroje a jeho součástí, se trestá v souladu s platnými místními předpisy. V dále uvedené tabulce jsou uvedené postupně materiály, které byly použité při konstrukci stroje.

MATERIÁLY
AL-SI LEGIERUNG = SLITINA AL-SI
GUSSEISEN G25 = LITINA G25
EDELSTAHL = Ušlechtilá ocel
LEGIERTER STAHL = LEGOVANÁ OCEL
SCHNELLAUF. STAHL = RYCHLOBĚŽNÁ OCEL .
VERGÜTUNGSSTAHL = ZUŠLECHTĚNÁ OCEL
EISEN (Fe37B) = ŽELEZO (Fe37B)
GUMMI = GUMA
KUNSTSTOFF = PLAST
BAKELIT
LAGER = LOŽISKA
BRONZELAGER (B14) = BRONZOVÁ LOŽISKA (B14)
STROMKABEL = ELEKTRICKÉ KABELY
MOTOREN = MOTORY
SCHMIERÖL = MAZACÍ OLEJ



Provoz stroje



Aby bylo možné stroj bezpečně používat, musí se pečlivě dodržovat pracovní poloha, uvedená na straně 12.

Výroba

Obsluhující pracovník musí pečlivě dodržovat v průběhu práce některá jednoduchá bezpečnostní pravidla.



Odstraňte volné řetízky na krk, náramky, kravaty a šátky.

Upravte si volně vlající vlasy a svažte je.

Mlecí hlava stroje a její součásti se musejí po skončení práce rozebrat a řádně vyčistit.

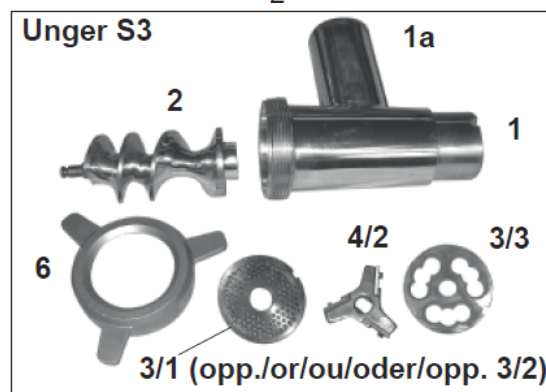
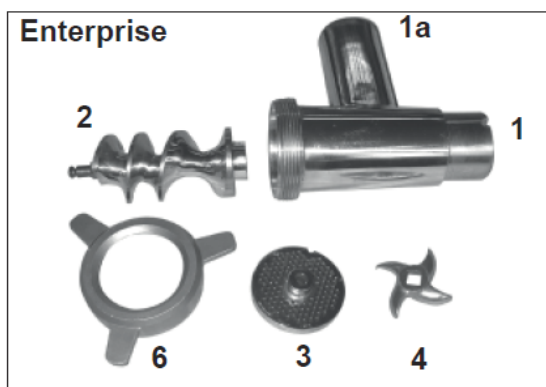
Všechny součásti sestavte znovu teprve tehdy, až budete stroj příště používat.

Na jednotlivých fotografiích jsou zobrazeny různé součásti mlecí hlavy podle zpracovávaného materiálu.

- Enterprise
- Unger S3
- Unger S5
- Unger S5 (verze S3)

Jednotlivé součásti mlecí hlavy sestavujte v pořadí, které je uvedené na následujících stránkách návodu.

ENTERPRISE	12:	3,9 kg
ENTERPRISE	22:	4,7 kg
ENTERPRISE	32:	7,2 kg
UNGER S3	22:	5,1 kg
UNGER S5	32:	8,1 kg
UNGER S5	32:	9,7 kg



Součásti mlecích hlav

- 1 Tubus šneku
- 2 Šnek
- 3 Řezná deska
- 4 Nůž
- 5 Příložný kroužek pro S3
- 5/1 Příložný kroužek pro S5
- 6 Utahovací matice



Jednotlivé součásti mlecí hlavy sestavujte v pořadí, které je uvedené na následujících stránkách návodu.

- Odšroubujte knoflík (čís. 1, foto G, mod. A/E 12-22) nebo oba přední knoflíky (čís. 2, foto G, mod. A/E 32).

- Nasadte šnekovou skříň (čís. 1, foto F) s otvorem nahoru.

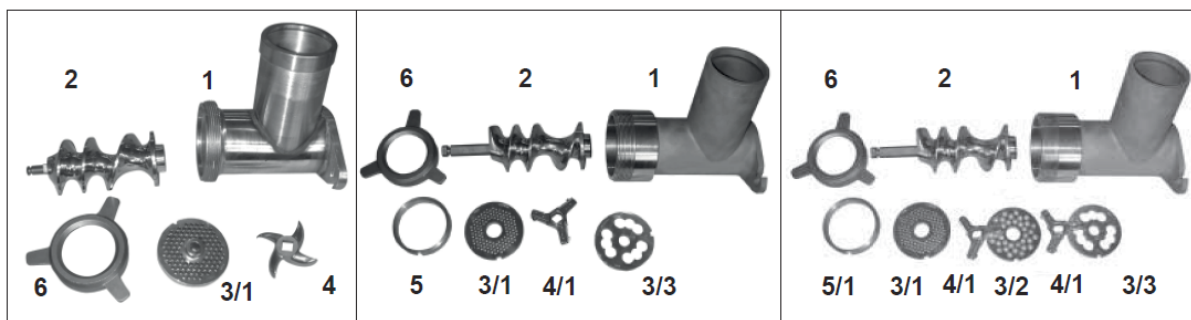
- Blokuje dopravník opětovným přišroubováním příslušných knoflíků.

Zkontrolujte, zda je dopravník zcela usazený na doraz.

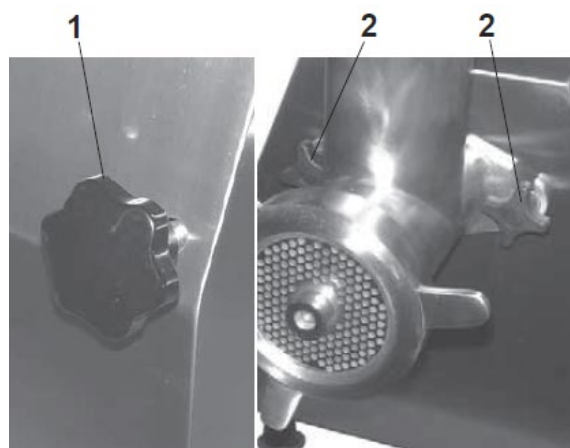
Přezkoušejte, jsou-li šneková skříň a její usazení čisté.

V případě, že existují zbytky masa, není možné nasazení a páku 16 není možné úplně otočit, čímž se šnek a šneková skříň rychle opotřebují a tím se kontaminují bakteriemi.

- Držte šnek (čís. 2, foto F) na čepech a otáčením zasuňte na ze šnekové skříně (čís. 1, foto F) vyčnívající konec hřídele, až je správně usazený.



F



G



- Nasadte kotouč(e) a/nebo nůž různých verzí Enterprise, Unger S3, Unger S5, přičemž dbejte na to, aby byly ostré břity nožů otočeny směrem ven (foto H) a zářez kotouče (čís. 3, foto F) souhlasil s čepem (čís. 6, foto H).

Složení Unger S5 verze S3 se rozlišuje od S5 tím, že nejsou montované kotouč 3/1 (nebo 3/2), nůž 4/1 a kroužek 5 musí být nahrazen tlustším kroužkem 5/1.

- Lehkým tlakem prstů našroubujte ruční kolečko (čís. 6, foto F) a to bez silného utáhnutí.

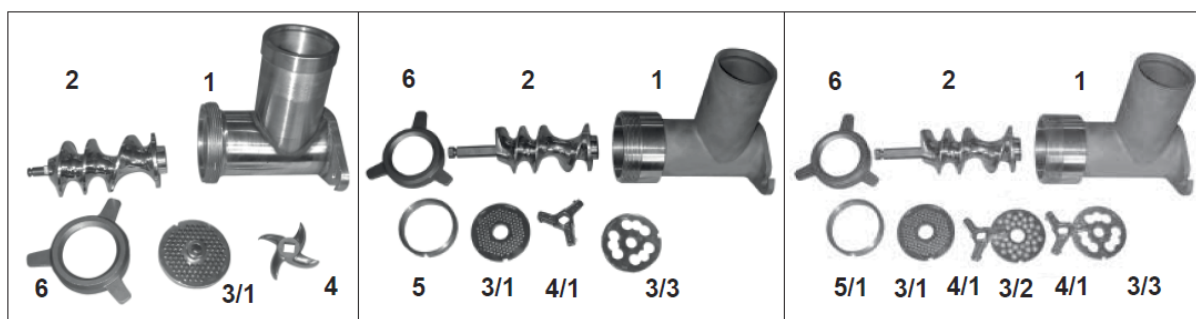
Manipulujte se všemi těmito díly velmi opatrně, abyste si je nenechali spadnout na nohy.

Záchytnou mísu pod plnicí tlačkou (čís. 1, foto I) zasuňte do plnicího hrdla.

Zasuňte zástrčku do napájecí zásuvky, která je uzemněná podle všech platných předpisů.



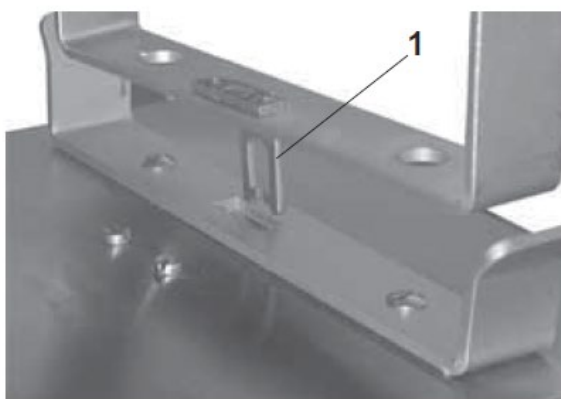
S mletím začněte teprve tehdy, když je mlecí otvor nasazený a zajištěný nahoře uvedeným způsobem.



F



H



H/1



U modelu A/E 32 nasadte správným způsobem násypku. Nejprve nasadte klíč pojistného klínu (čís. 1, obr. H/1) do horního výřezu skříně, potom otvor násypky na šnekové skříně a zkontrolujte, zda je správně nasazený.

Spustte stroj stisknutím zapínacího tlačítka (čís. 1, foto L). Nyní přidávejte kusy masa do plnicí vany. Jednou rukou se posunují tyto kusy k plnicímu hrdlu a druhou rukou se stlačují dolů s použitím plnicí tlačky.

Rozemleté maso vystupuje z předního výstupu stroje ven a padá do odchyťovací mísy.



Používejte výhradně společně dodanou plnicí tlačku.



Nechávejte stroj běžet pozpátku jen po dobu několika sekund.

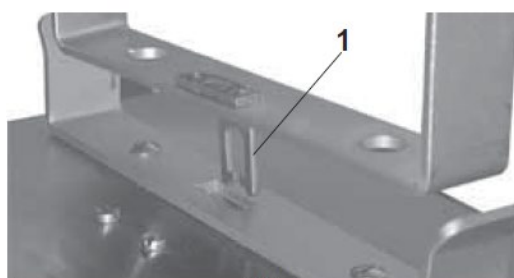
V případě, že maso nadále neprobíhá strojem dobře, stroj odstavte a zbývající maso odeberte ze stroje ven. Potom postupujte stejným způsobem, jako při čištění (viz str. 24 návodu).



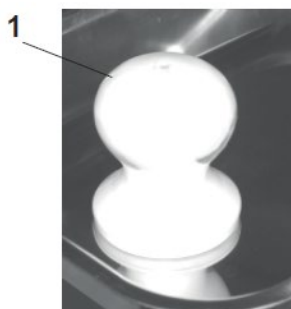
Na konci práce stroj vypněte stiskem červeného hřibovitého tlačítka (čís. 2, foto L).



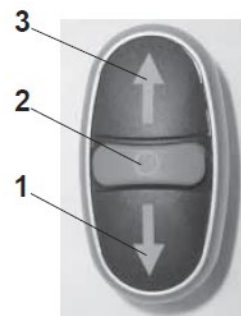
Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte žádné děrované kotouče s průměrem otvorů větším než 8 mm nebo s oválnými otvory



H/1



I



L



Čištění a údržba stroje

Dodržujte předpisy směrnice č. 93/43/EWG a č. 96/3/EWG (HACCP)



Před jakýmkoliv čistícími pracemi nebo údržbou se musí vysunout přívodní konektor z napájecí zásuvky. Šneková skříň a její usazení se musejí každý den uvnitř i zvenku pečlivě vyčistit s použitím teplé vody a nějakého neutrálního mycího prostředku. Nečistěte stroj stříkající vodou, nýbrž vždy jen s použitím mokrého hadru.

Nenechávejte jednotlivé díly stroje ležet ve vodě.

Čištění

Stroj se musí čistit denně před a po jeho použití.



Na konci výroby nenechávejte maso v plnicí vaně.



Používejte výhradně neutrální čistící prostředky (příležitostně je povolený denaturovaný alkohol). Obzvláště dobře čistěte součásti stroje, které přicházejí do styku se zpracovávaným produktem.



Vysuňte přívodní konektor.

Pro snadnější čištění děrovaného kotouče vyklopte jej vodorovně na nějakou tlustou mokrou houbu. Měkká houba a tlak vody vytlačí zbytky nahoru z otvorů.

Vyčistěte všechny součásti pod tekoucí vodou a potom je osušte.

Vnější stranu stroje vyčistěte s pomocí vlhké houby, přičemž dejte pozor na to, aby nevníkla žádná voda do větracích štěrbin.



Nikdy nepoužívejte k umývání přímý paprsek vody.

Pod strojem se mohou nahromadit zbytky masa, prach a podobně. Vše vždy vyčistěte s použitím vlhké houby a používejte k tomu dlouhý, tenký nástroj nebo stroj lehce nadzvedněte.

Součásti příslušenství stroje smontujte teprve tehdy, když budete stroj příště používat (viz stránka 29 návodu).

Periodické kontroly stroje

Zkontrolujte opotřebenost kotouče (čís. 2, foto N) a nože (čís. 4, foto N).

Kotouče a nůž se musejí nahradit tehdy, když je součet jejich tloušťek asi o 3 mm menší, než byla jejich počáteční hodnota (pro verzi Enterprise):

Kotouč + nůž 12 - mm 18,5

Kotouč + nůž 22 - mm 20

Kotouč + nůž 32 - mm 23

Nahrazujte vždy oba díly.

Nůž a kotouč se musejí používat vždy společně.

U provedení Unger vyměňte také všechny ostatní kotouče a nože.


Výrobce / Minerva Omega group s.r.l.

Via del Vetraio, 36 ZI Roveri 2 40138 Bologna - Italy Tel. +39 051 53.01.74 - Fax +39 051 53.53.27

Model:

A/E 12

Řezací hlava:

12

Rok výroby:

 20

Sériové číslo:

 E
Technické parametry

Hlučnost stroje:

- Max. kontinuálně rovnoměrně vážená hladina akustického tlaku A: dB (A) -
- Max. okamžitá vážená hladina akustického tlaku C: dB (A) -
- Hladina akustického výkonu stroje: dB (A) -

 Způsob připojení (viz s.17) s **konektorem**:

Zajistí zákazník

 A B C

Hmotnost netto:

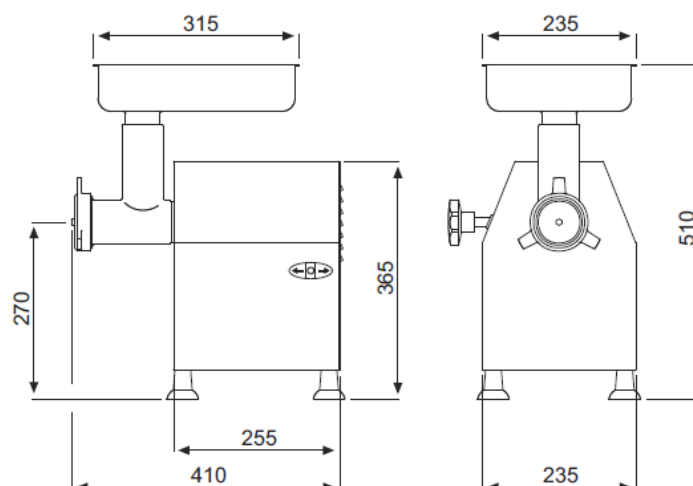
Třífázový stroj: kg 24

Jednofázový: kg 25

Připojovací údaje pro proud a motor

Jmenovité napětí (V)	Počet fází (N)	Jmen. Frekvence (Hz)	Jmenovitý výkon		Jmenovitá rychlost (ot./min.)	Proud		Výkon kondenz. (μF)	Třída Provoz. režimu	Izolační faktor	Výkon-volty cosφ
			kW	HP		Nominální (A)	Rozběh (A)				
400	3	50	0,75	1	1396	1,6	6,1	-	S3-10%	F	0,71
230	1	50	0,75	1	1368	4	7,1	16	S3-10%	F	0,94

Rozměry (viz obrázek)




Výrobce / Minerva Omega group s.r.l.

Via del Vetraio, 36 ZI Roveri 2 40138 Bologna - Italy Tel. +39 051 53.01.74 - Fax +39 051 53.53.27

Model:

A/E 22

Řezací hlava:

22
Rok výroby:
20

Sériové číslo:

 E
Technické parametry

Hlučnost stroje:

- Max. kontinuálně rovnoměrně vážená hladina akustického tlaku A: dB (A) -
- Max. okamžitá vážená hladina akustického tlaku C: dB (A) -
- Hladina akustického výkonu stroje: dB (A) -

 Způsob připojení (viz s.17) s **konektorem**:

Zajistí zákazník

 A **B** **C**

Hmotnost netto:

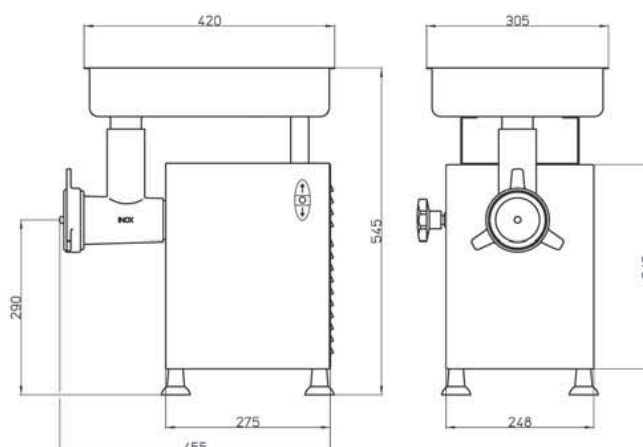
Třífázový stroj: kg 28

Jednofázový: kg 29

Připojovací údaje pro proud a motor

Jmenovité napětí (V)	Počet fází (N)	Jmen. Frekvence (Hz)	Jmenovitý výkon		Jmenovitá rychlost (ot./min.)	Proud		Výkon kondenz. (μF)	Třída Provoz. režimu	Izolační faktor	Výkon-volty cosφ
			kW	HP		Nominální (A)	Rozběh (A)				
400	3	50	1,1	1,5	1426	3	9,2	-	S3-10%	F	0,75
230	1	50	1,1	1,5	1330	7,65	16,5	30	S3-10%	F	0,975

Rozměry (viz obrázek)




Výrobce / Minerva Omega group s.r.l.

Via del Vetraio, 36 ZI Roveri 2 40138 Bologna - Italy Tel. +39 051 53.01.74 - Fax +39 051 53.53.27

Model:

A/E 32

Řezací hlava:

32
Rok výroby:
20

Sériové číslo:

 E
Technické parametry

Hlučnost stroje:

- Max. kontinuálně rovnoměrně vážená hladina akustického tlaku A: dB (A) -
- Max. okamžitá vážená hladina akustického tlaku C: dB (A) -
- Hladina akustického výkonu stroje: dB (A) -

 Způsob připojení (viz s.17) s **konektorem**:

Zajistí zákazník

 A **B** **C**

Hmotnost netto:

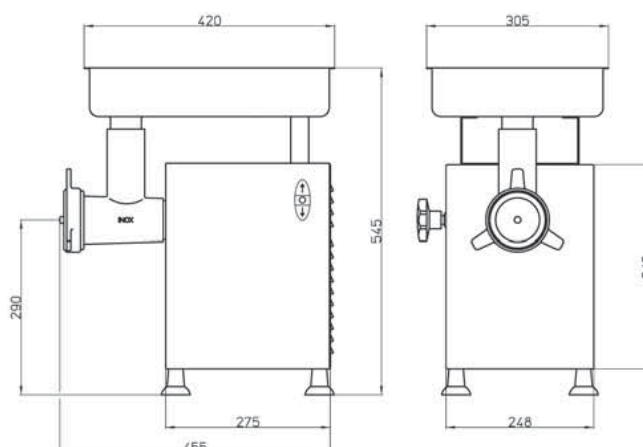
Třífázový stroj: kg 59

Jednofázový: kg 60

Připojovací údaje pro proud a motor

Jmenovité napětí (V)	Počet fází (N)	Jmen. Frekvence (Hz)	Jmenovitý výkon		Jmenovitá rychlost (ot./min.)	Proud		Výkon kondenz. (μF)	Třída Provoz. režimu	Izolační faktor	Výkon-volty cosφ
			kW	HP		Nominální (A)	Rozběh (A)				
400	3	50	1,1	1,5	1426	3	9,2	-	S3-10%	F	0,75
230	1	50	1,1	1,5	1330	7,65	16,5	30	S3-10%	F	0,975

Rozměry (viz obrázek)





Schémata elektrického zapojení

Dále uvedená schémata elektrického zapojení platí pro všechny v návodu k provozu uvedené typy strojů.



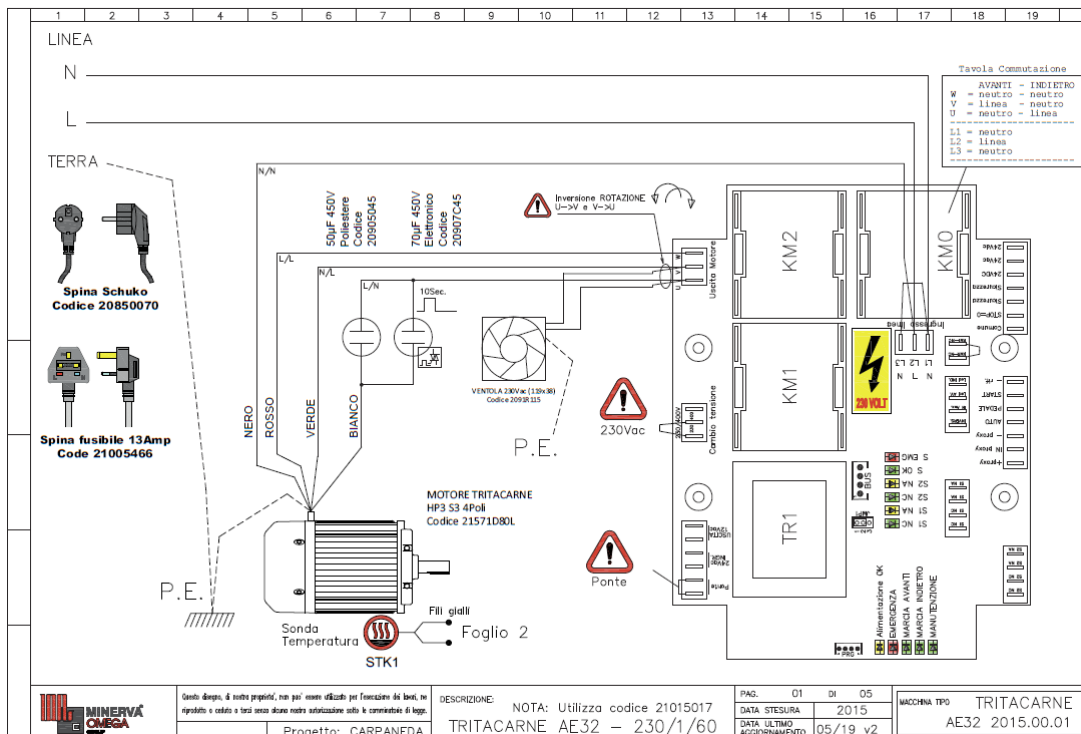
Schema elettrico

TRITACARNE AE32

Alimentazione 230/1/60

Versione con comando scheda TG-MNV17-INV

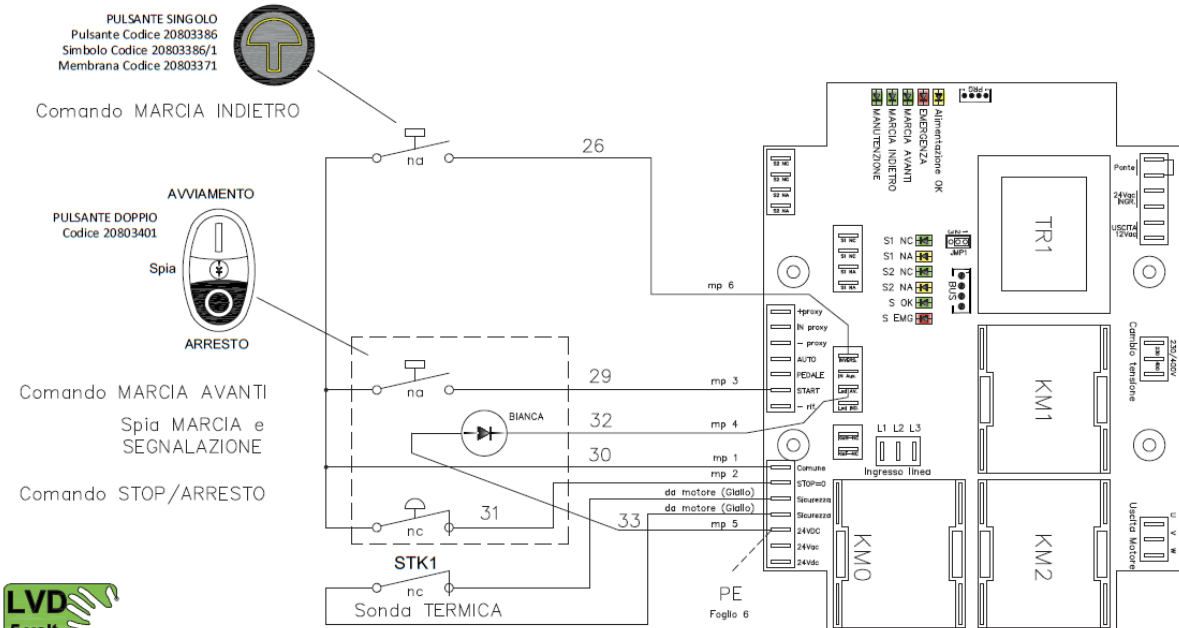
	Questo disegno, di nostra proprietà, non può essere utilizzato per l'esecuzione dei lavori, né riprodotto o copiato e sarà senza alcuna nostra autorizzazione sotto la committenza di legge.	DESCRIZIONE: TRITACARNE AE32 - 230/1/60 NOTA: Utilizza codice 21015017	PAG. COPERTINA 01 05 DATA STESURA 2015 DATA ULTIMO AGGIORNAMENTO 05/19 v2	MACCHINA TIPO TRITACARNE AE32 2015.00.01
	Progetto: CARPANEDA			





TRC11-006 - rev. 08-05-07-16

Connessioni PULSANTIERA

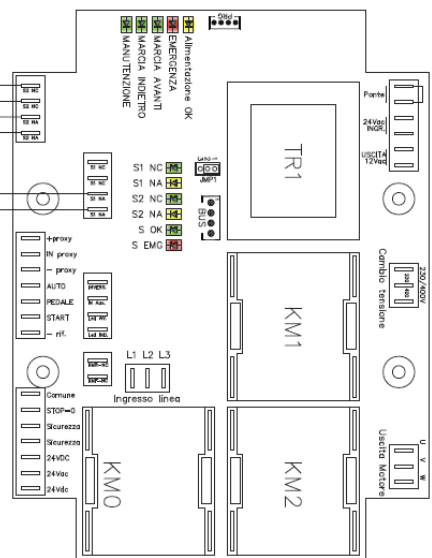
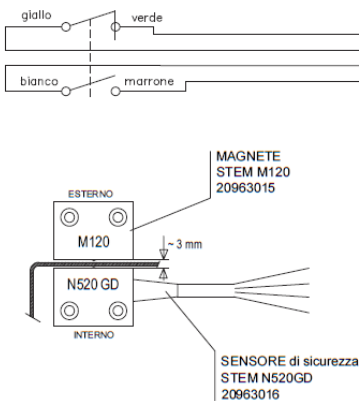


	Questo disegno, di nostra proprietà, non può essere utilizzato per l'esecuzione dei lavori, né riprodotto o copiato o tracci senza alcuna nostra autorizzazione sotto la committenza di legge.	DESCRIZIONE:	NOTA: Utilizza codice 21015017	PAG. 02	DI 05	MACCHINA TIPO TRITACARNE AE32 2015.00.01
		Progetto: CARPANEDA	TRITACARNE AE32 - 230/1/60	DATA STESURA 2015	DATA ULTIMO AGGIORNAMENTO 05/19 v2	

Connessioni SICUREZZE

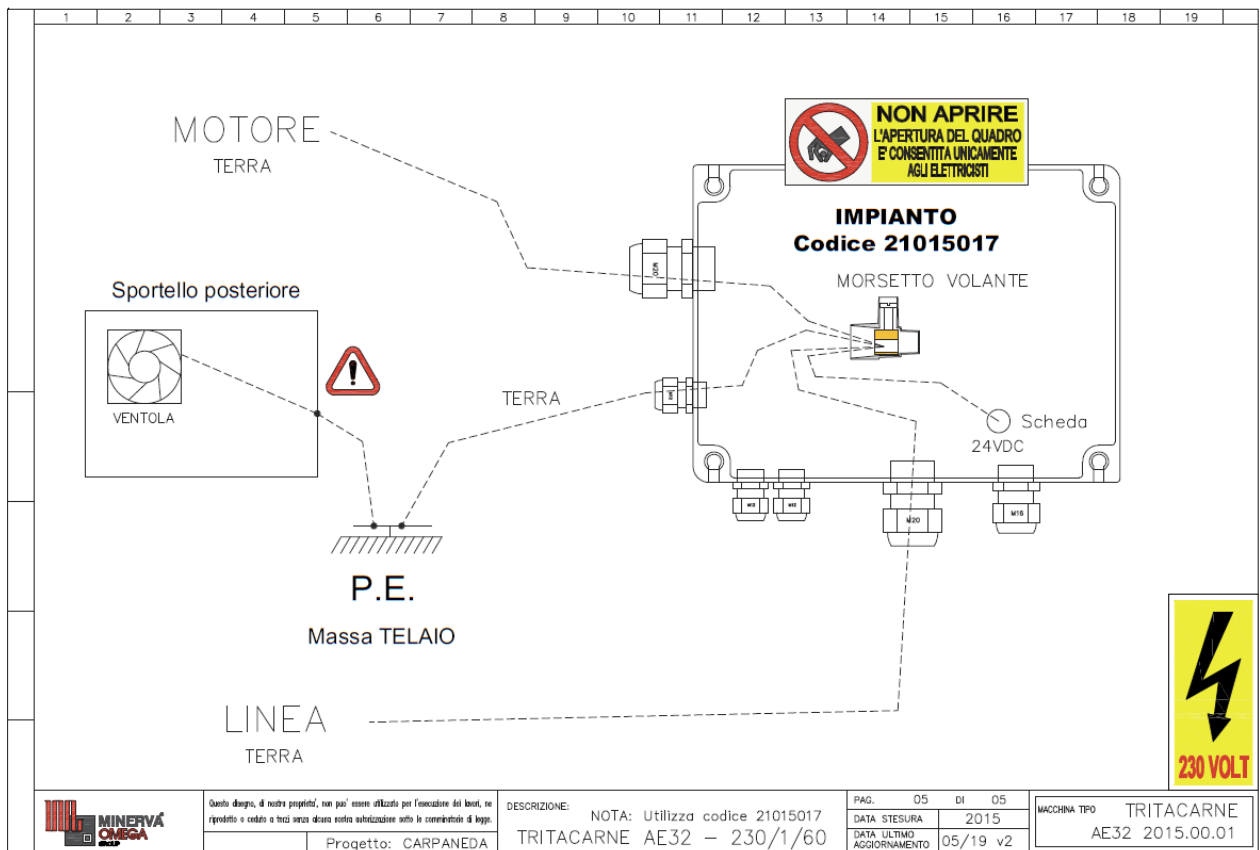
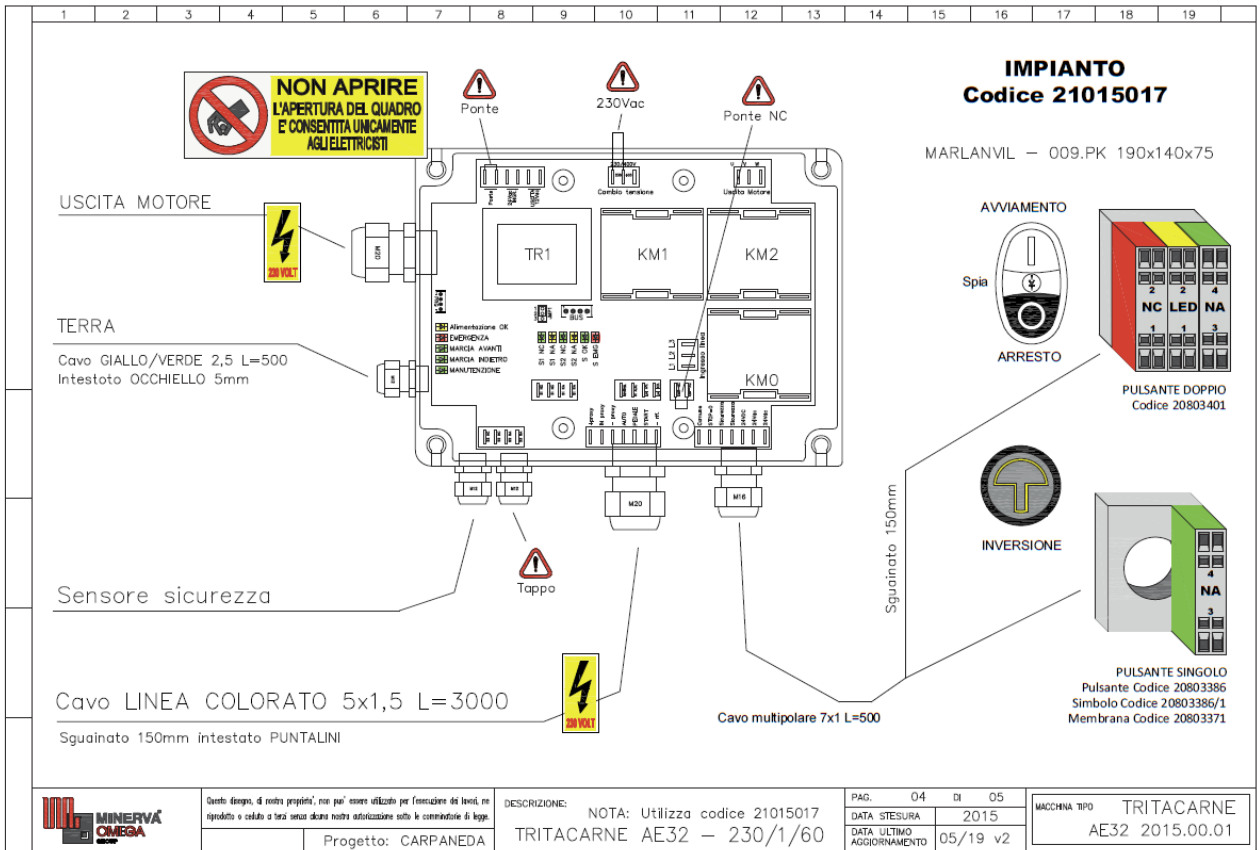
Sensore sicurezza

NA (Chiuso = OK)
NC (Aperto = OK)



Collegamento SENSORI
RISPETTARE RIF. MONTAGGIO

	Questo disegno, di nostra proprietà, non può essere utilizzato per l'esecuzione dei lavori, né riprodotto o copiato o tracci senza alcuna nostra autorizzazione sotto la committenza di legge.	DESCRIZIONE:	NOTA: Utilizza codice 21015017	PAG. 03	DI 05	MACCHINA TIPO TRITACARNE AE32 2015.00.01
		Progetto: CARPANEDA	TRITACARNE AE32 - 230/1/60	DATA STESURA 2015	DATA ULTIMO AGGIORNAMENTO 05/19 v2	



TRC11-006 - rev. 08-05-07-16



TRC11-006 - rev. 08-05-07-16



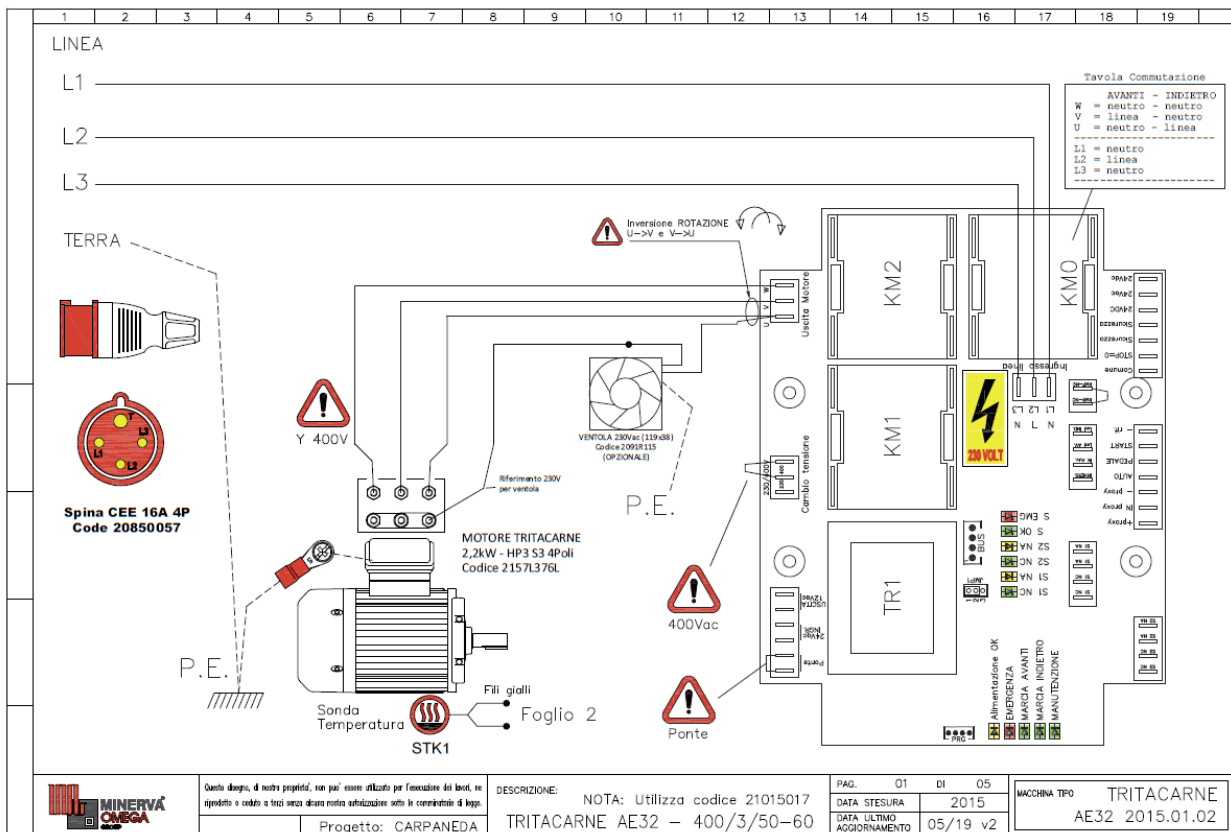
Schema elettrico

TRITACARNE AE32

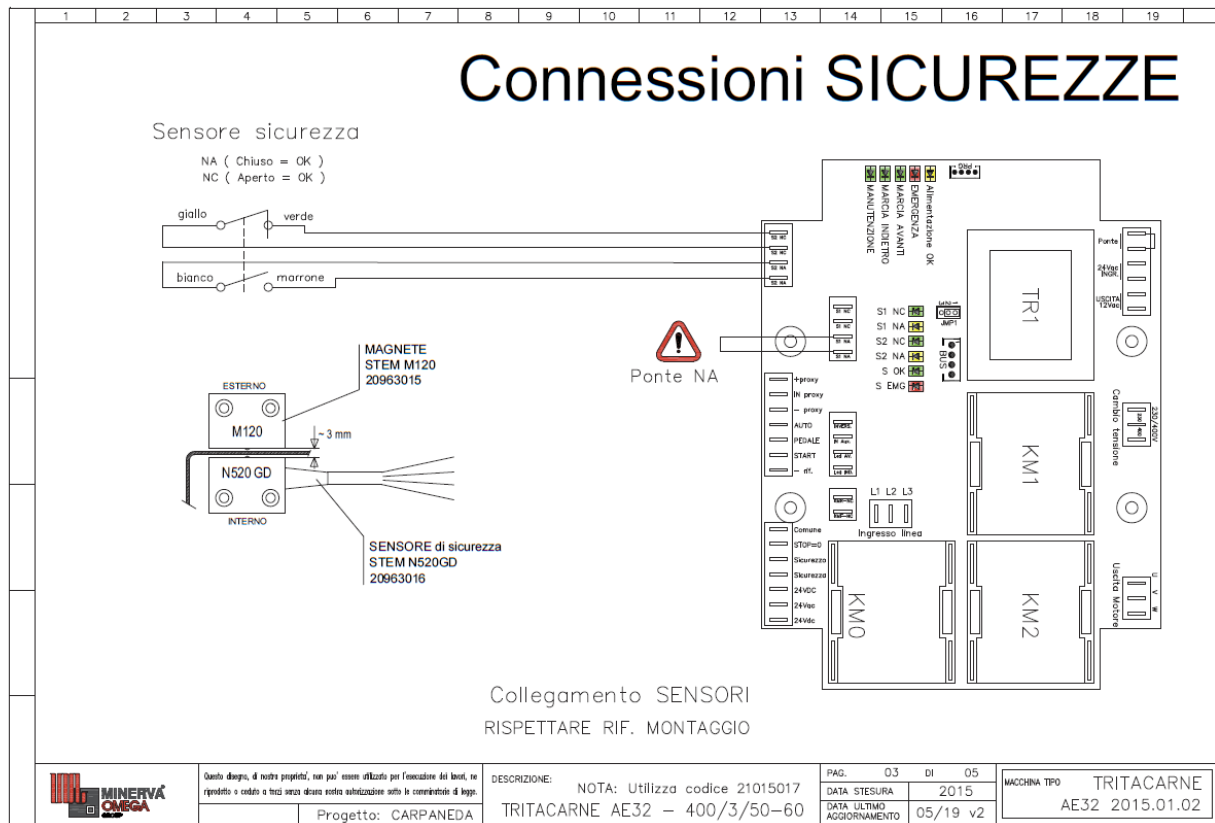
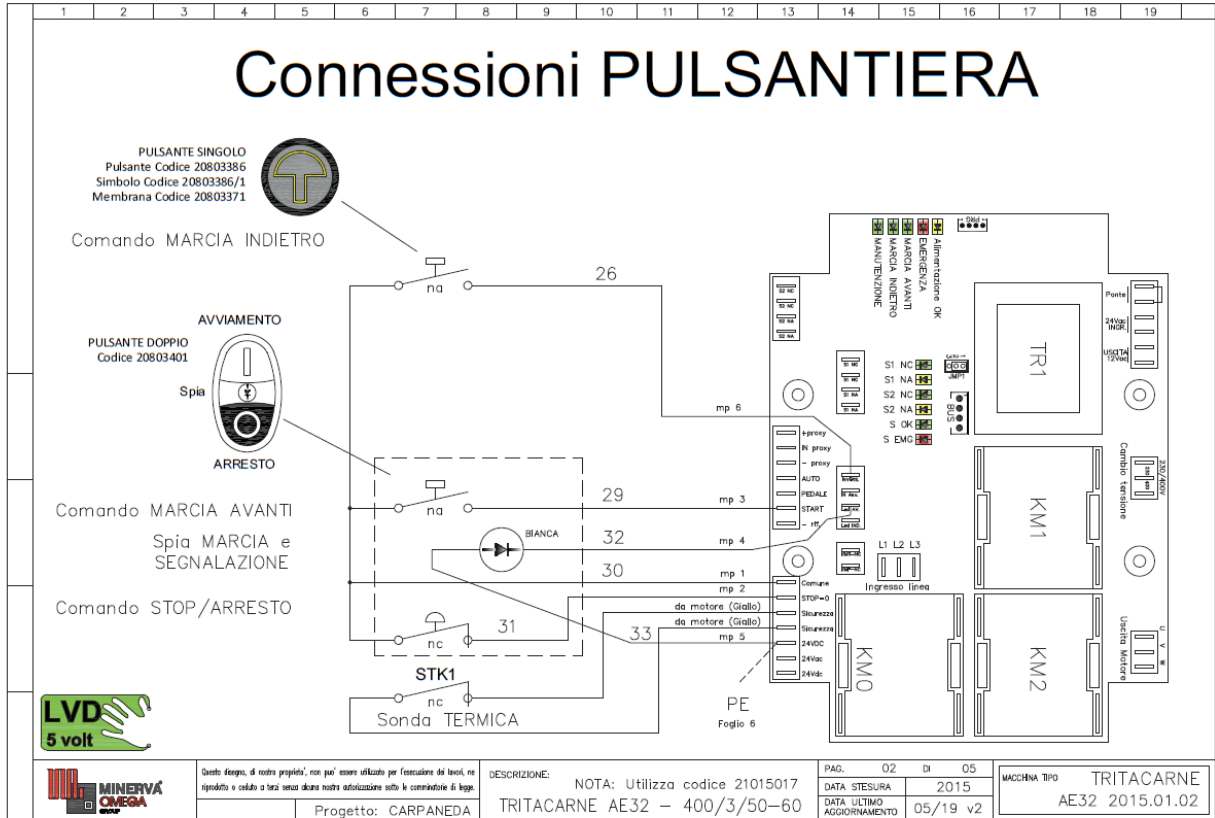
Alimentazione 400/3/50-60

Versione con comando scheda TG-MNV17-INV

	Questo disegno, di nostra proprietà, non può essere utilizzato per l'esecuzione dei lavori, né riprodotto o ceduto o fatto senza alcuna nostra autorizzazione sotto la committenza di legge.	DESCRIZIONE:	NOTA: Utilizza codice 21015017	PAG. COPERTINA	DI 05	MACCHINA TIPO TRITACARNE AE32 2015.01.02
		Progetto: CARPANEDA	TRITACARNE AE32 - 400/3/50-60	DATA STESURA	2015	
				DATA ULTIMO AGGIORNAMENTO	05/19 v2	

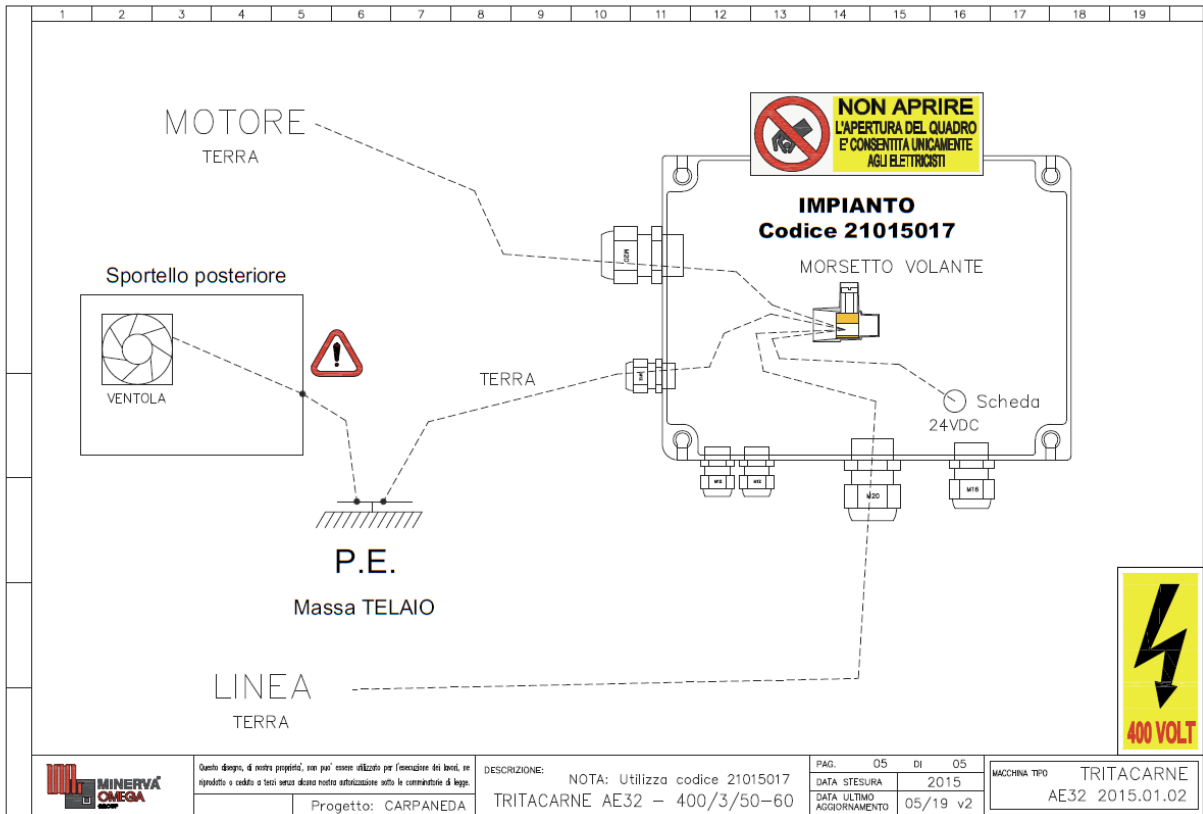
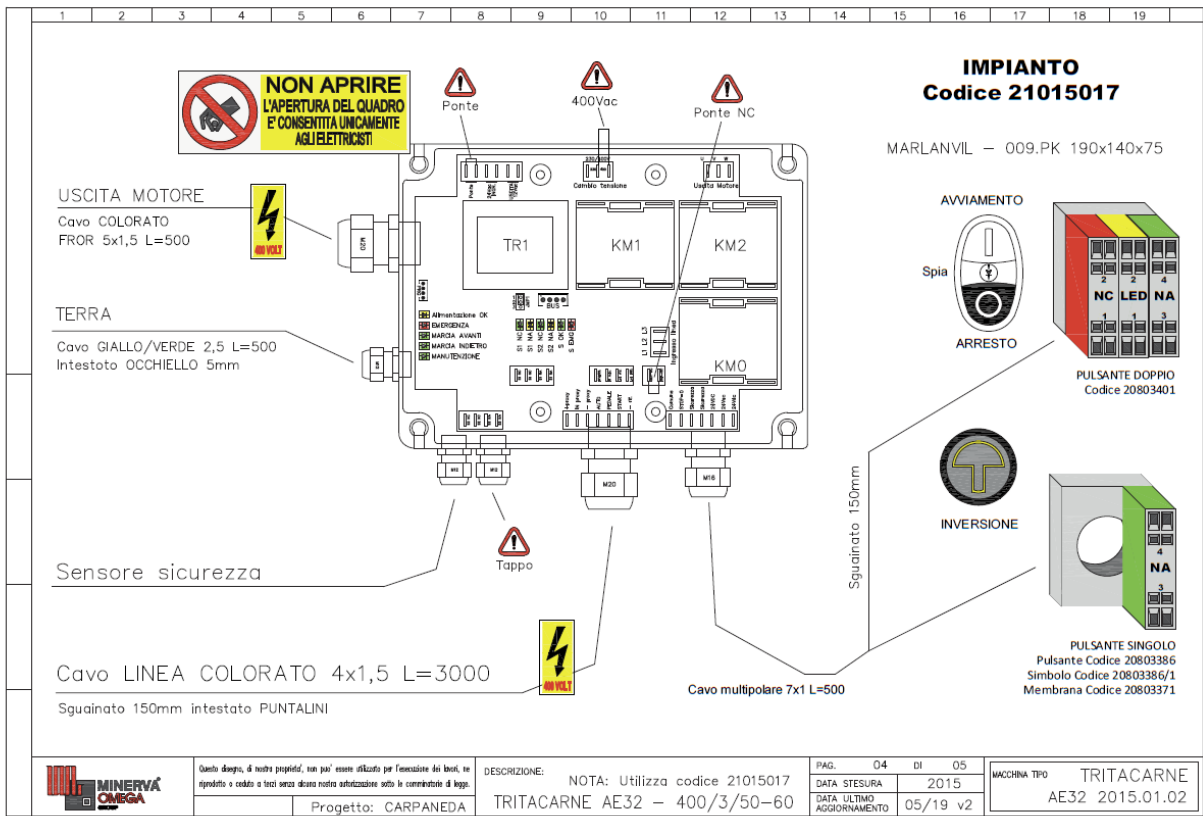


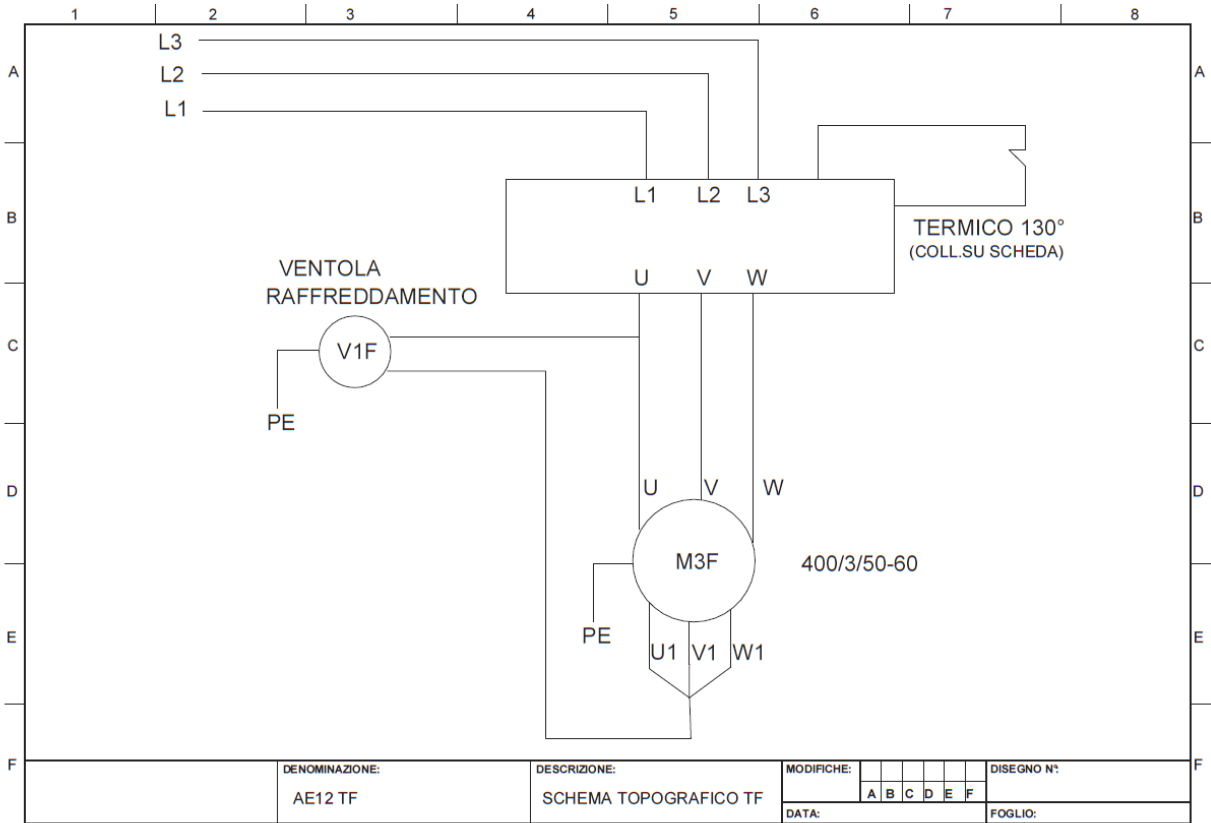
	Questo disegno, di nostra proprietà, non può essere utilizzato per l'esecuzione dei lavori, né riprodotto o ceduto o fatto senza alcuna nostra autorizzazione sotto la committenza di legge.	DESCRIZIONE:	NOTA: Utilizza codice 21015017	PAG. 01	DI 05	MACCHINA TIPO TRITACARNE AE32 2015.01.02
		Progetto: CARPANEDA	TRITACARNE AE32 - 400/3/50-60	DATA STESURA	2015	
				DATA ULTIMO AGGIORNAMENTO	05/19 v2	



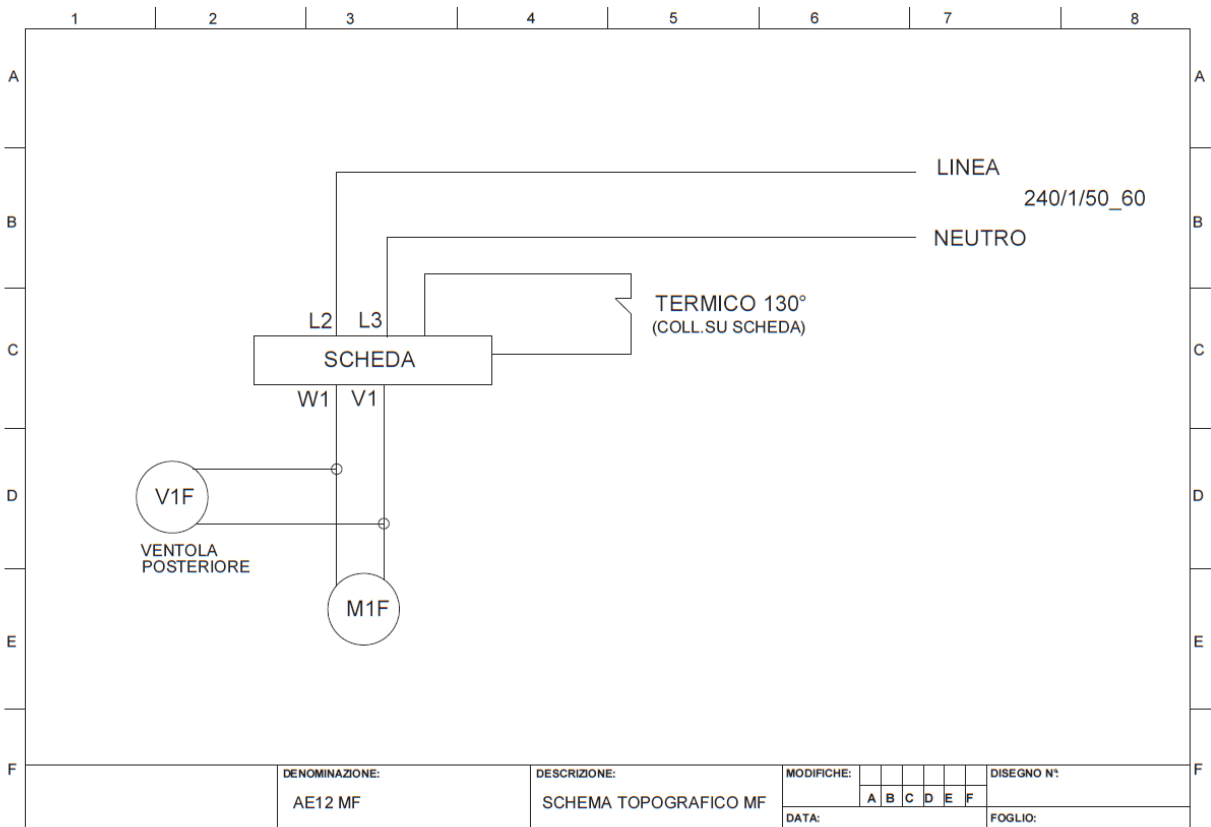
TRC11-006 - rev. 08-05-07-16

TRC11-006 - rev. 08-05-07-16





Disegno eseguito con sistema CAD. NON sono ammesse variazioni o modifiche manuali. PROPRIETÀ RISERVATA - RIPRODUZIONE VIETATA



TRC11-006 - rev. 08-05-07-16

Disegno eseguito con sistema CAD. NON sono ammesse variazioni o modifiche manuali. PROPRIETÀ RISERVATA - RIPRODUZIONE VIETATA

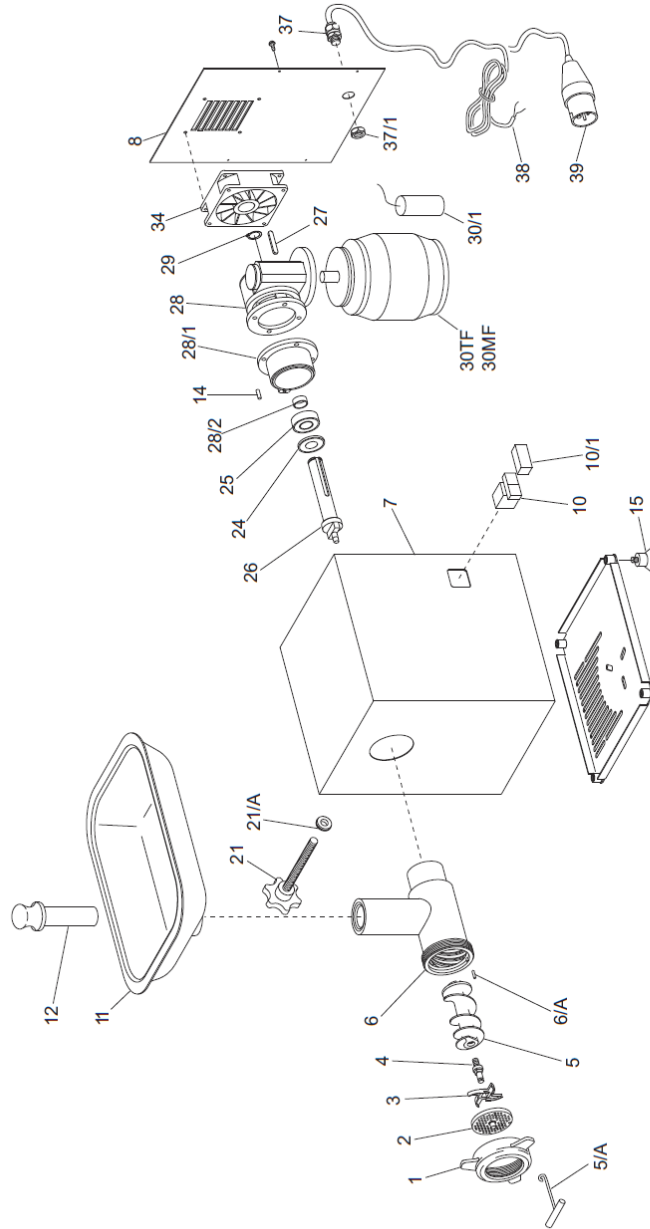


Náhradní díly



Při opravách se smí zásadně používat jen originální náhradní díly.
Zásadně nečekejte, až jsou díly zcela opotřebované.

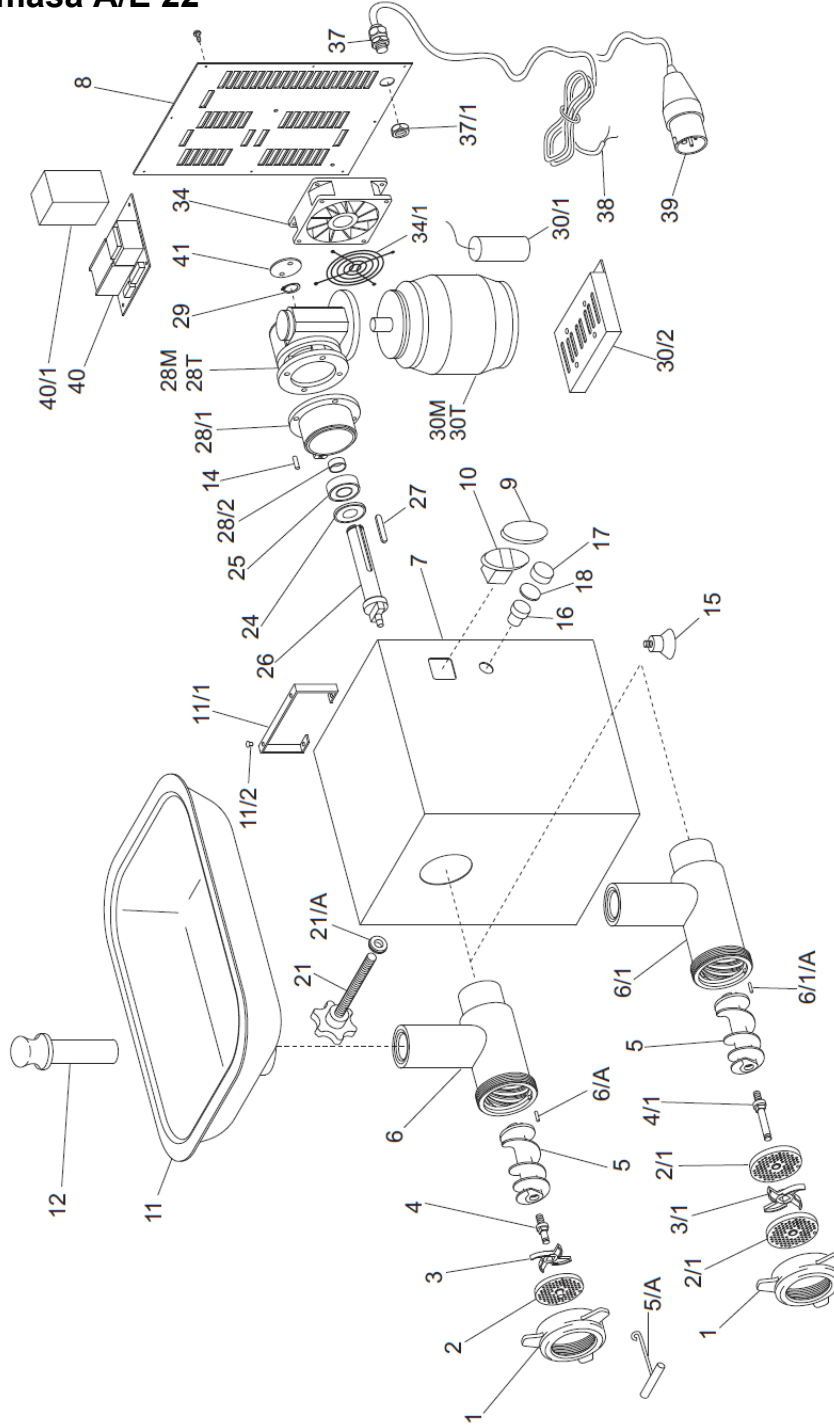
Řezačka masa A/E 12



RIF.	CODICE	DESCRIZIONE
1	80120A013	VOLANTINO INOX
4	80120A221	PERNO ELICA INOX
5	80120A031A	ELICA INOX
5/A	80190025	GANCIO ESTRAZIONE ELICA
6	80120A084	CONVOGLIATORE INOX
6/A	20513642	SPINA CILINDRICA 5x17
7	8012NN100	RIVESTIMENTO
8	8012NN003	PANNELLO POSTERIORE
10	20803406	PULSANTE MULTIFUNZIONE
10/1	20803372	MEMBRANA PROTEZIONE
11	22564362	TRAMOGGIA INOX
12	23000290	PRESSACARNE
14	80220A016	SPINA CILINDRICA
15	23000202	PIEDINO GOMMA
21	23005530	POMELLO + PERNO FILETTATO
21/A	22600080	PASSAFILO
24	20712542	PARAOILIO
25	20705124	CUSCINETTO
26	80220A017	ALBERO ELICA INOX
27	20500178	LINGUETTA
28	21590110	RIDUTTORE
28/1	80220A015	PORTA BOCCA
28/2	20552195	BOCCOLA
29	20480018	ANELLO SEEGER
30TF	2157Q313	MOTORE 400-3-50
30MF	2157RD13	MOTORE 230-1-50
30/1	20901645	CONDENSATORE
34	2091R115	VENTILATORE
37	20861013	PRESSACAVO
37/1	20861062	CONTRODADO
38	21005365S	CAVO COMPLETO 3G 1,5 MT
39	21005465	CAVO COMPLETO 4 GT



Řezačka masa A/E 22

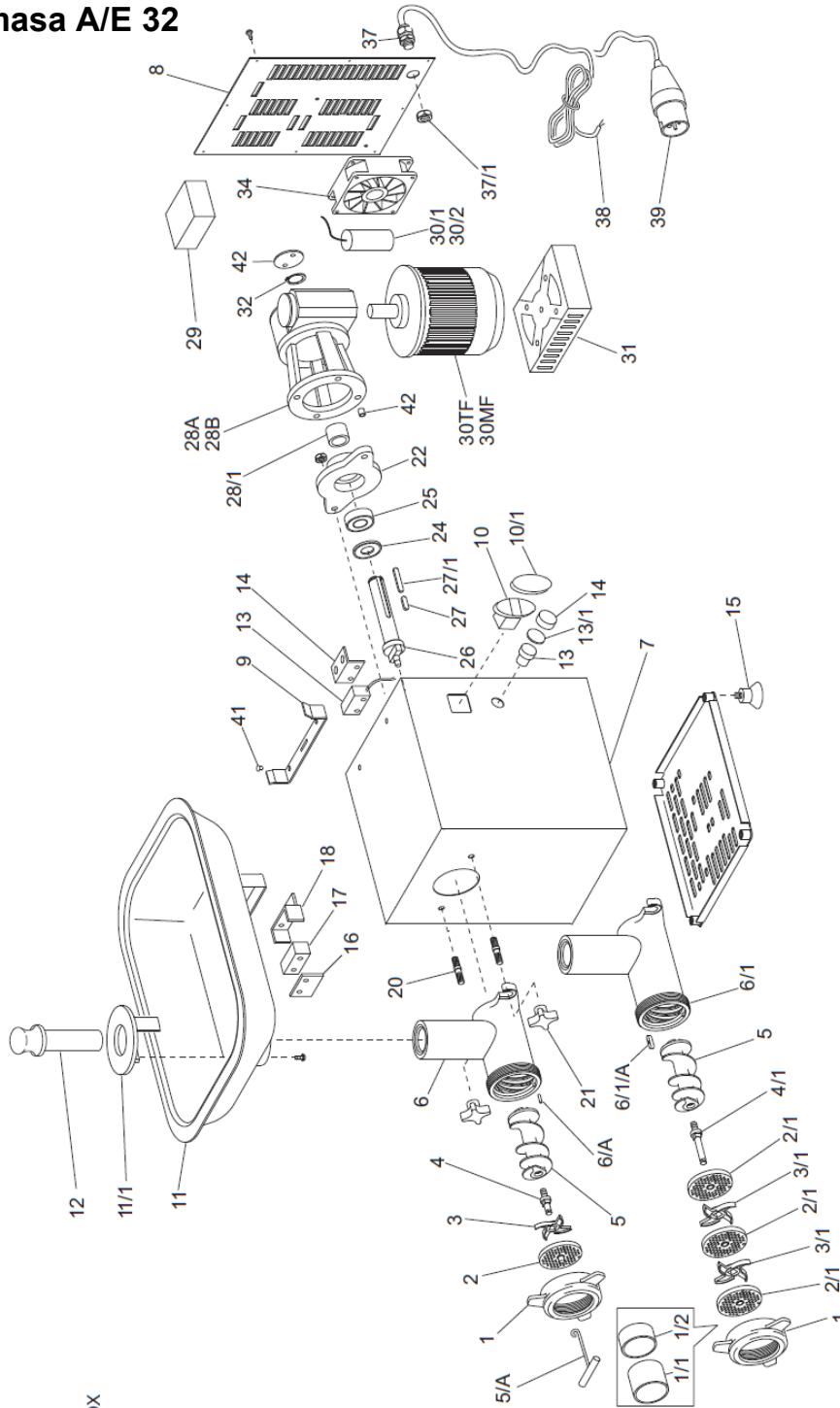


TRC11-006 - rev. 08-05-07-16

RIF.	CODICE	DESCRIZIONE
1	80220A012	VOLANTINO A/22 INOX
4	80220A221	PERNO ELICA A/22 INOX
4/1	80220A223	PERNO ELICA A/22 INOX U3
5	70220A031	ELICA A/22 INOX
5/A	80190025	GANCIO ESTRAZIONE ELICA
6	80220A085	CONVOGLIATORE A/22 INOX
6/1	80220A086	CONVOGLIATORE A/22 INOX U3
6/A	20513642	SPINA CILINDRICA
6/1A	80220A088	LINGUETTA FERMAP.U3
7	8022NN100	RIVESTIMENTO
8	8022NN003	PANN.POSTERIORE
9	20803401-3	CAPPUCCIO PULSANTE MULTIFUNZIONE
10	20803401	PULSANTE MULTIFUNZIONE
11	22564361	TRAMOGGIA A/22 INOX
11/1	8022NN020	SUPPORTO TRAMOGGIA
11/2	22600120	PARACOLPO VASCA
12	23000290	PRESSACARNE
14	80220A016	SPINA CILINDR.6X26
15	23000202	PIEDINO GOMMA
16	20803386	PULSANTE REVERSE
17	20803371	CAPPUCCIO SINGOLO
18	20803386/1	SPECOLA PER PULSANTE
21	23005530	POMELLO + PERNO FILETTATO
21/A	22600080	PASSAFILO
24	20712542	PARAOILIO 25X42X7 DL
25	20705124	CUSCINETTO
26	80220A017	ALBERO ELICA INOX
27	20500178	LINGUETTA 6X6X60
28/1	21590118	RIDUTTORE TF
28M	21590110	RIDUTTORE MF
28/1	80220A015	PORTABOCCA
28/2	20552195	BOCCOLA 20X23X10
29	20480018	ANELLO SEEGER
30T	21570345L	MOTORE A/22 400-3-50 TF
30M	21571D48L	MOTORE A/22 230-1-50 MF
30/1	20902545	CONDENSATORE 25MF 250V
30/1	2097C45	CONDENS. ELETTR.70MF
30/2	8022NN007	SUPPORTO MOT.
34	2091R115	VENTILATORE 230V 50/60HZ
34/1	22564919	GRIGLIA METALLICA 120X120
37	20861013	PRESSACAPO
37/1	20861062	CONTRODADO
38	21005365S	CAVO COMPLETO MF
39	21005465	CAVO COMPLETO TF
40	20900013	SCHEDA ELETTRONICA
40/1	21015003	QUADRO ELETTRICO
41	8022NN005	COPERCHIO



Řezačka masa A/E 32



RIF.	CODICE	DESCRIZIONE
1	80320A015	VOLANTINO A/32 INOX
1/1	22523206P	ANELLA UNGER 32 PE LARGA
1/2	22523205P	ANELLA UNGER 32 PE STRETTA
4	8200F321	PERNO ELICA A/32 INOX FILETT.
4/1	8200F325	PERNO ELICA UNGER 5 FILETT.
5	70210F31	ELICA A/32 INOX FILETT.
5/A	80190025	GANCIO ESTRAZIONE ELICA
6	8021X085	CONVOGLIATORE 32-21X INOX
6/A	22800100	PERNO FERMAPIASTRA
6/1	8021X087	CONVOGLIATORE 32-21X UNGER5 INOX
6/1/A	80210088	LINGUETTA INOX FERMAPIASTRA
7	8032NN101	RIVESTIMENTO
8	8032NN006	PANNELLO POST.
9	8032NN021	SUPPORTO TRAMOGGIA
10	20803401	PULSANTE MULTIFUNZIONI
10/1	20803401-3	CAPPUCCIO PULSANTE DOPPIO
11	8032NN037	TRAMOGGIA A/32 INOX COMPLETA
11/1	83320099	ANELLO SALVAMANO
12	23000294	PRESSACARNE Ø48X175
13	20803386	PULSANTE SINGOLO
13/1	20803386/1	SPECOLA
14	20803371	CAPPUCCIO SINGOLO
15	23000202	PIEDINO GOMMA
16	800G10018	PIASTRINO FISSAGGIO MAGNETA
17	20963015	MAGNETE RETTANGOLARE
18	8032NN009	ANGOLARE FISSAGGIO MAGNETE
20	80GF0020	PERNO FISSAGGIO CONVOGLIATORE
21	23005532	POMELLO
22	8021X010	FLANGIA
24	20723650	PARAOILIO
25	20705125	CUSCINETTO
26	816032A5	ALBERO ELICA INOX
27	20500184	LINGUETTA 8X7X18
27/1	20500217	LINGUETTA 8X7X100
28A	21590108	RIDUTTORE TF
28B	21590104	RIDUTTORE MF
28/1	23002901	BOCCOLA
29	21015017	QUADRO ELETRICO
30TF	2157L376L	MOTORE TF
30MF	21571D80L	MOTORE MF
30/1	20905545	CONDENSATORE 55MF
30/2	2097C45	CONDENS. ELETR.70MF (solo MF)
31	8032NN007	SUPPORTO MOT.TF
32	20480025	ANELLO SEEGER
34	2091R115	VENTILATORE
37	20861013	PRESSACAVO
37/1	20861062	CONTRODADO
38	21005375S	CAVO COMPLETO 3G 2,5 M 2,3 MF
39	21005465	CAVO COMPLETO 4G 1,5 M 2,3 TF
41	22600120	PARACOLPO
42	20552148	BOCCOLA 10X8X10



Via del Vetraio 36 Z i Roveri 2 40138 Bologna (Italia) - Tel. +39 051 53.01.74 - Fax + 39 051 53.53.27
<http://www.laminerva.it> - e-mail: laminerva@laminerva.it

